

Ensemble Concert:

2022-11-04 – Voxman Chorale and Kantorei



Audio Playlist



Video Playlist

Access to audio and video playlists restricted to current faculty, staff, and students.
If you have questions, please contact the Rita Benton Music Library at mus-lib@uiowa.edu.

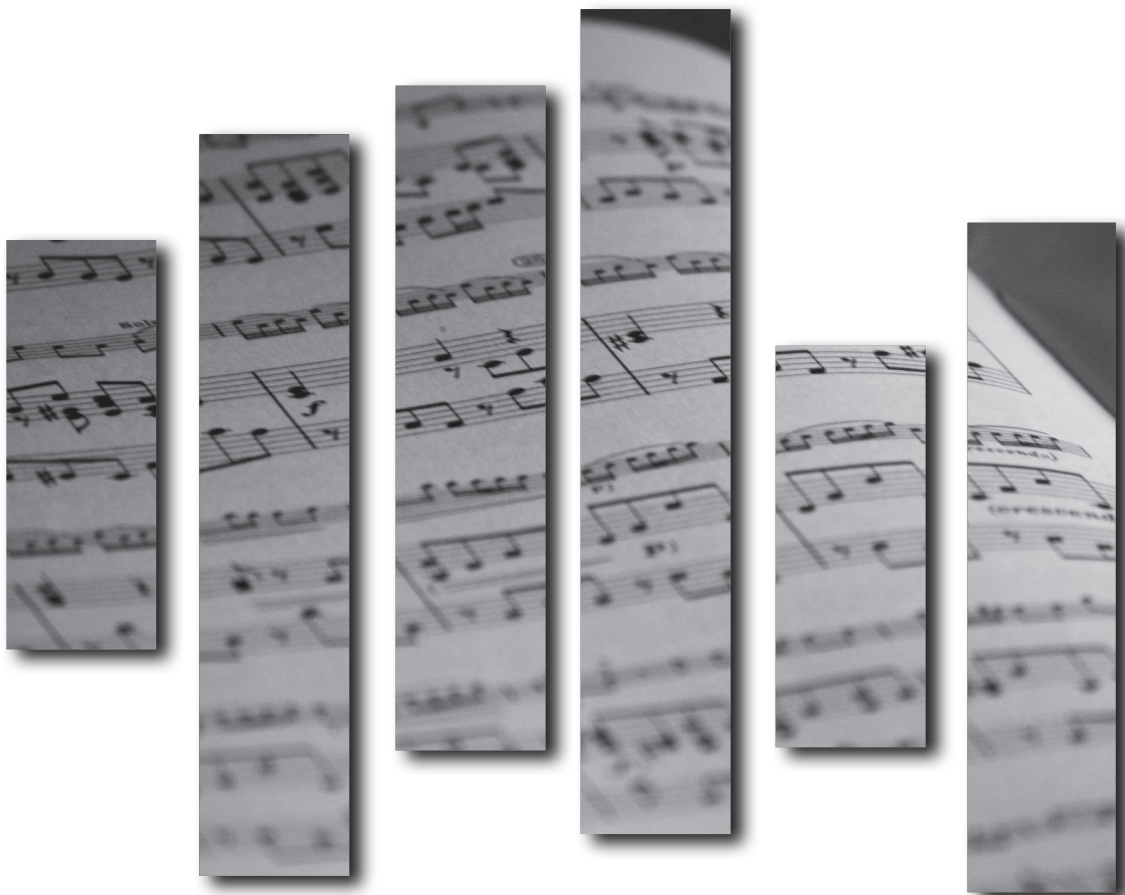


Scroll to see Program PDF



IOWA

School of Music



ENSEMBLE CONCERT

Voxman Chorale and Kantorei

Dr. Timothy Stalter, *conductor (Kantorei) and director of choral activities*
Jesse Reed, *conductor (Voxman Chorale)*
Andrew Kendall, *assistant conductor (Kantorei)*
Kyle Coleman, *pianist*

Friday, November 4, 2022 at 7:30pm
Voxman Music Building Concert Hall

VOXMAN CHORALE

Jesse Reed, *conductor*

Kyle Coleman, *pianist*

PROGRAM

Resilience Abbie BETINIS (b. 1980)

The Nightingale Thomas WEELKES (1578-1625)
arr. Henry LESLIE (1822-1896)

Weep No More David N. CHILDS (b. 1969)
Text by John Keats (1795-1821)

An Immorality Aaron COPLAND (1900-1990)
Text from *Lustra* by Ezra Pound

Amber Taggart, *soprano*

Love is Love is Love is Love Abbie BETINIS

Ah! si mon moine voulait danser! Quebec Folksong
arr. Donald PATRIQUIN (b. 1938)

Out, Damned Spot Paul David THOMAS (b. 1981)
Text from *Macbeth* Act V, Scene 1; William Shakespeare (1564-1616)

Two German Lieder Clara SCHUMANN (1819-1896)
I. Sie liebten sich beide arr. Nathan PAYANT (b. 1981)
II. Warum willst du and're fragen

INTERMISSION

KANTOREI

Dr. Timothy Stalter, *conductor*
Andrew Kendall, *assistant conductor*
Kyle Coleman, *pianist*

PROGRAM

Cantate Domino Heinrich SCHÜTZ (1585-1672)

Andrew Kendall, *conductor*
Kyle Coleman, *continuo organ*

Three Latin Motets Niels LA COUR (b. 1944)

- I. Hodie Christus natus est
- II. Ave Maria
- III. Laudate Dominum

Two Italian Madrigals Claudio MONTEVERDI (1567-1643)
Si ch'io vorrei morire (1603) Ildebrando PIZZETTI (1880-1968)
Il giardino di Afrodite

How lovely is Thy dwelling place Johannes BRAHMS (1833-1897)
(Mvt. IV from *A German Requiem*)

Kyle Coleman, *piano*

TEXTS AND TRANSLATIONS

Ah! si mon moine voulait danser!

Text:

Ah! Si mon moine voulait danser!
Un capuchon je lui donnerais.

Danse, mon moine, danse!
Tu n'entends pas mon moulin marcher.

Ah! Si mon moine voulait danser!
Un ceinturon je lui donnerais.

Ah! Si mon moine voulait danser!
Un chapelet je lui donnerais.

Ah! Si mon moine voulait danser!
Un froc de bur' je lui donnerais.

Ah! Si mon moine voulait danser!
Un beau psautier je lui donnerais.

S'il n'avait fait vœu de pauvreté,
Bien d'autres choses je lui donnerais.

Translation:

Oh! If my monk wanted to dance!
A hood I would give him.

Dance, my monk, dance!
You don't hear my mill working.

Oh! If my monk wanted to dance!
A belt I would give him.

Oh! If my monk wanted to dance!
A rosary I would give him.

Oh! If my monk wanted to dance!
A woolen frock I would give him.

Oh! If my monk wanted to dance!
A fine Psalter I would give him.

If he hadn't taken vows of poverty,
Many more things would I give him.

Sie liebten sich beide

Text:

Wollt' es dem andern gestehn;
Sie sahen sich an so feindlich,
Und wollten vor Liebe vergehn.

Sie trennten sich endlich und sah'n sich
Nur noch zuweilen im Traum;
Sie waren längst gestorben
Und wußten es selber kaum.

(Text by Heinrich Heine, 1797-1856)

Translation:

They once loved each other, but neither
would to the other confess;
they saw each other as hostile,
yet wanted to perish from love.

They finally parted and sometimes sighted
the other in dreams;
they had been dead so long now
and hardly known it themselves.

Warum willst du and're fragen

Text:

Die's nicht meinen treu mit dir?
Glaube nicht, als was dir sagen
Diese beiden Augen hier!

Glaube nicht den fremden Leuten,
Glaube nicht dem eignen Wahn;
Nicht mein Tun auch sollst du deuten,
Sondern sieh die Augen an!

Schweigt die Lippe deinen Fragen,
Oder zeugt sie gegen mich?
Was auch meine Lippen sagen,
Sieh mein Aug', ich liebe dich!

(Text by Friedrich Rückert, 1788-1866)

Translation:

Why will you question others,
who are not faithful to you?
Believe nothing but what
both these eyes say!

Believe not strange people,
believe not peculiar fancies;
even my actions you shouldn't interpret,
but look in these eyes!

Will lips silence your questions,
or turn them against me?
Whatever my lips may say,
see my eyes: I love you!

Cantate Domino

Text:

Cantate Domino canticum novum,
laus ejus in ecclesia sanctorum.
Laetantur Israel in eo qui fecit eum
et filiae Syon exultant in rege suo.
Laudent nomen ejus
in tympano et choro:
in psalterio psaltant ei.

Translation:

Sing ye to the Lord a new song,
praise Him in the sanctuary of holiness.
Let Israel rejoice in him that made him
and let the children of Zion be joyful in their king.
Let His name be praised
with dancing and singing:
let them sing to Him with a psaltery.

Hodie Christus natus est

Text:

Hodie Christus natus est,
hodie salvator apparuit,
hodie in terra canunt angeli,
laetantur archangeli,
hodie exsultant justi,
dicentes: gloria in excelsis Deo,
alleluja.

Translation:

Today Christ is born,
today the Saviour has appeared,
today on earth sing the angels,
the archangels rejoice,
today the just are exultant, saying:
glory in the heavens,
alleluia.

Ave Maria

Text:

Ave Maria gratia plena,
Dominus tecum:
Et benedictus fructus ventris tui: Jesus.
Sancta Maria, mater Dei,
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

Translation:

Hail Mary, full of grace,
the Lord is with thee:
and blessed is the fruit of your womb: Jesus.
Holy Mary, mother of God,
pray for us sinners,
now and in the hour of our death.
Amen.

Laudate Dominum

Text:

Laudate Dominum omnes gentes
Laudate eum omnes populi.
Sicut erat in principio
et nunc et semper,
Et in saecula saeculorum.
Amen.

Translation:

Praise the Lord all nations,
praise Him, all people.
Just as it was in the beginning
and is now and always,
and unto the ages of ages.
Amen.

Si ch'io vorrei morire (1603)

Text:

Si ch'io vorrei morire,
Hora ch'io bacio, Amore,
La bella bocca del mio amato core.

Translation:

Yes, I yearn to die,
Cupid, now that I kiss
the lovely mouth of my heart's desire.

Ahi car' e dolce lingua,
Datemi tant' humore
Che di dolcizz' in questo sen m'estingua.

Ahi, dear, sweet tongue,
give me such wet kisses
that I die upon her breast from their
sweetness.

Ahi, vita mia!
A questo bianco seno
Deh stringetemi fin ch'io venga meno.

Ahi, my life!
Press me to your white breast
until I swoon.

Ahi, boca, ahi, baci,
Ahi, lingua torn' a dire:
Si ch'io vorrei morire.

Ahi, mouth, ahi, kisses,
Ahi, tongue! I return to say:
yes, I yearn to die.

Translation by Gordon Paine
Copyright 2007 by earthsongs;
reprinted by permission.

Il giardino di Afrodite

Text:

Un boschetto di meli;
sugli altari bruciano incense.
Mormora fresca l'acqua tra I rami,
tacitamente.
Tutto il luogo é ombrato di rose.
Stormiscono le fronde,
e ne discende mole sopore.
E di fiori di loto come
a festa fiorisce il prato;
esalano gli anéti sapore di miele.
Questa é la tua dimora, Cipride:
qui tu recingi le infule sacre,
e in auree coppe versi copiosamente,
netare e gioia,
O Cipride.

Translation:

A grove of apple trees;
incense is burning on the altars,
fresh water murmurs through the branches
quietly.
The whole place is shaded by roses,
the leaves rustle
and soft sleep descends from them.
And the meadow is covered
with lotus flowers as at a festival;
The dill plants exude the taste of honey.
This is your dwelling place, O Venus.
Here you keep the sacred rituals
and into golden cups you pour copious amounts
of nectar and joy.
O Venus.

(Text by the ancient Greek poet, Sappho,
c. 630—c. 570 BC; translated from the Greek into
Italian by Manara Valgimigli)

PERSONNEL

VOXMAN CHORALE

Soprano I

Vera Barkosky
Savannah Downing
Jenna Jauron
Ashley Lesser
Sophie Nims
Amber Taggart
Jaysalynn Western Boy

Soprano II

Callan Dockry
Kayla Hochman
Samar Mohammed
Elly Vannatta
Emily Wagner
Sarah Wallett
Becca Warfield
Scout Wyckoff

Alto I

Brenna Buckman
Emily Busche
Margaret Compton
Sherise Eagen
Olivia Fritz
Avery Gomez
Yiwei Li
Chaylie Lippert
Jessie Meiers
Ali Meredith
Bella Nekvinda
Katy Rothfusz
Elena Sierra
Eliza Tutty

Alto II

Anna Beth Johnson
Jaydin McMickle
Zoe Meaney
Emily Morrison
Alexa Niemi
Mk Shultz
Sage Swann-Mailliard
Page Turner

KANTOREI

Soprano

Karissa Burkhardt
Sarah Hachtman
Veena Kappaganthu
Paige Kennedy
Siyeon Kim
Mikayla Liu
Aurora Navarro
Maddison Smith
Madeline Yankell

Alto

Brie Bevans
Majesty Constable
Sophia Davis
Page Ivana
Maegan Neil
Katelyn Peterson
Halona Poor
Allison Wright

Tenor

Nathan Brown
Brandon Burkhardt
Andrew Kendall
Jesse Reed
Andrew Robinson
Michael Sauer
Kelby Yoder

Bass

Zach Brecht
Ethan Elsbernd
Christian Frankl
Kreg Godfrey
Sean Harken
Caleb Haselhuhn
Mitchell Widmer

UPCOMING EVENTS


For the most up to date listing of concerts and recitals, please visit arts.uiowa.edu.

All events are FREE unless otherwise indicated with 

Performances that are being livestreamed are marked with 

View livestreamed concerts at music.uiowa.edu/livestream.

NOVEMBER 2022

5	1:30pm	Trumpet Studio Recital B	Recital Hall
5	7:30pm	University Choir and Camerata 	Concert Hall
5	7:30pm	Clinton Street Quartet Recital	Recital Hall
6	1:30pm	Trumpet Studio Recital A	Recital Hall
6	1:30pm	Piano Sundays at the Old Capitol	Old Capitol Museum
6	3:00pm	Faculty Chamber Recital: Songs of Pierre-Max Dubois	Recital Hall

IOWA

School of Music